



董事及高層管理 人員之個人資料

Biographical Details of directors and Senior Management

董事

谷永江先生，現年六十一歲，從一九九九年五月獲委任為華潤創業有限公司之名譽主席。彼曾于一九九六年四月至二零零一年二月出任華潤(集團)有限公司之董事長。谷先生畢業于北京對外貿易學院外貿經濟系，于一九九六年出任華潤集團董事長之前曾擔任中國對外貿易經濟合作部(「外經貿部」)副部長。

寧高寧先生，現年四十二歲，于一九九零年獲委任為董事總經理，并于一九九九年提任為華潤創業有限公司董事會主席。彼並為華潤(集團)有限公司及中國華潤總公司之副董事長兼總經理和華潤北京置地有限公司之主席。寧先生持有中國山東大學經濟學文學士學位及美國匹茲堡大學工商管理學碩士學位，主修財務。彼亦為HIT Investments Limited及香港華人銀行集團有限公司之董事。寧先生于一九八七年加入華潤(集團)有限公司。

閻飏先生，現年三十九歲，于一九九四年獲委任為執行董事，并于二零零零年五月提任為董事總經理。彼並為華潤北京置地有限公司之執行董事。閻先生持有中國北京大學法律學士學位及美國舊金山大學工商管理學碩士學位。閻先生于一九八六年加入華潤(集團)有限公司。

DIRECTORS

Mr. Gu Yongjiang, aged 61, was appointed Honorary Chairman of the Group in May, 1999. He was the former Chairman of China Resources (Holdings) Company Limited from April 1996 until February 2001. Mr. Gu graduated from the Foreign Trade and Economics Department of the Beijing Institute of Foreign Trade in China. Prior to his appointment as the Chairman of China Resources (Holdings) Company Limited in 1996, Mr. Gu was a Vice-Minister of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation ("MOFTEC") of The People's Republic of China.

Mr. Ning Gaoning, aged 42, has been the Managing Director of the Group since 1990 and was appointed the Chairman in 1999. He is also the Vice Chairman and President of China Resources (Holdings) Company Limited and China Resources National Corp, as well as the Chairman of China Resources Beijing Land Limited. Mr. Ning has a Bachelor of Arts degree in economics from the Shandong University in China and a Master of Business Administration degree in finance from the University of Pittsburgh in the United States of America. Mr. Ning is also a Director of HIT Investments Limited and The HKCB Bank Holding Company Limited. Mr. Ning joined China Resources (Holdings) Company Limited in 1987.

Mr. Yan Biao, aged 39, has been an Executive Director of the Group since 1994 and was appointed Managing Director in May, 2000. Mr. Yan is also an Executive Director of China Resources Beijing Land Limited. He has a Bachelor of Law degree from the Beijing University in China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States of America. Mr. Yan joined China Resources (Holdings) Company Limited in 1986.

姜智宏先生，現年四十五歲，于一九九六年獲委任為財務董事，并于二零零零年五月提任為副董事總經理。彼並為華潤北京置地有限公司之執行董事。姜先生畢業于香港理工學院，為特許會計師公會之資深會員及香港會計師公會之會員。彼具有逾二十年核數、會計及企業融資工作方面之經驗。姜先生亦任 HIT Investments Limited 及香港華人銀行集團有限公司之董事。姜先生于一九九四年九月加入本集團。

劉百成先生，現年五十一歲，于一九九七年獲委任為執行董事。彼並為華潤北京置地有限公司之執行董事。劉先生畢業于香港浸會學院(現名為香港浸會大學)，為特許會計師公會之資深會員及香港會計師公會之會員。劉先生具有逾25年核數、會計、企業融資、物業、貨倉及冷倉工作方面之經驗，彼亦曾為香港冷藏商會有限公司執行委員會之主席多年。彼主要負責本集團之香港地產業務及冷倉、貨倉業務。劉先生于一九九四年一月加入本集團。

陳樹林先生，現年四十七歲，于一九九八年十二月獲委任為執行董事。彼並為五豐行之董事長兼總經理及華潤(集團)有限公司之助理總經理。陳先生負責五豐行整體業務發展及策略性規劃。彼持有北京外國語學院學士學位及新西蘭維多利亞大學工商管理碩士學位。彼于加入五豐行前，曾任外經貿部官員，並先後為中國駐澳州及新西蘭商務代表、華潤集團企業開發部副總經理及華潤(集團)駐泰國分公司總經理。彼于策略部署、業務發展及投資策劃方面擁有非常豐富的經驗。陳先生于一九九六年加入五豐行。

Mr. Keung Chi Wang, Ralph, aged 45, has been appointed as Group Finance Director since 1996 and was appointed Deputy Managing Director in May, 2000. Mr. Keung is also an Executive Director of China Resources Beijing Land Limited. Mr. Keung graduated from the Hong Kong Polytechnic and is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate of the Hong Kong Society of Accountants. He has over 20 years of experience in auditing, accounting and corporate finance. He is also a Director of HIT Investments Limited and The HKCB Bank Holding Company Limited. Mr. Keung joined the Group in September 1994.

Mr. Lau Pak Shing, aged 51, has been an Executive Director since 1997. He is also an Executive Director of China Resources Beijing Land Limited. Mr. Lau graduated from the Hong Kong Baptist College (now known as Hong Kong Baptist University) and is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate of the Hong Kong Society of Accountants. Mr. Lau has over twenty-five years of experience in auditing, accounting, corporate finance, property, godown and cold storage businesses. He had been the chairman of the executive committee of Hong Kong Cold Storage Merchants Association Limited for many years. He is in charge of the Group's Hong Kong Property Division and cold storage and warehouse businesses. Mr. Lau joined the Group in January 1994.

Mr. Chen Shulin, aged 47, has been an Executive Director since December 1998. He is also the Chairman and Managing Director of Ng Fung Hong and an Assistant President of China Resources (Holdings) Company Limited. Mr. Chen is responsible for the overall business and strategic planning of Ng Fung Hong. He obtained a bachelor degree from Beijing Foreign Languages Institute and a master degree in business administration from Victoria University, New Zealand. Prior to joining Ng Fung Hong, he worked as a senior official in the MOFTEC and as a commercial attache in Australia and New Zealand, Deputy General Manager in the investment and development department of China Resources (Holdings) Company Limited and Managing Director of a subsidiary company of China Resources (Holdings) Company Limited in Thailand. He has substantial experience in strategic planning, business development and investment. Mr. Chen joined Ng Fung Hong in 1996.

陳威武先生，現年四十五歲，于一九九九年九月加入本集團並獲委任為執行董事。彼並為華潤零售（集團）有限公司之董事總經理，主要負責中藝、華潤百貨、華潤堂及在國內發展多層面的時裝及高級商品之分銷及零售業務。陳先生曾任職于一間國際知名的時裝公司之執行董事達七年，對零售及特許經營業務方面經驗豐富。陳先生持有美國紐約州立大學工商管理學碩士學位。彼為資深會計師。

許志明博士，現年三十九歲，于一九九九年十月加入本集團並獲委任為執行董事。彼亦為華潤勵致有限公司之董事總經理。許博士曾在香港任職于多間國際知名的銀行，并在投資銀行及商業銀行領域擁有豐富經驗。彼于中國曾任職于一間著名的綜合性企業。許博士持有中國北京大學物理學學士學位及中國社會科學學院經濟學碩士學位。彼并持有英國曼徹斯特大學經濟博士學位。

王群先生，現年四十四歲，于二零零零年一月獲委任為執行董事。彼亦為華潤創業啤酒有限公司之執行董事，主要負責本集團啤酒業務之日常運作。王先生持有北京中國人民大學金融學學士學位，曾任職于中國國家經濟委員會和一間深圳著名的綜合性企業。王先生于一九九四年加入本集團。

鍾義先生，現年三十六歲，于二零零零年六月獲委任為執行董事。彼並為華潤北京置地有限公司之執行董事。鍾先生持有中國四川大學工程學學士學位，中國人民大學經濟碩士學位及美國舊金山大學工商管理碩士學位。鍾先生于一九九六年加入本集團。

Mr. Chan Wai Mo, aged 45, joined the Group and was appointed an Executive Director in September, 1999. He is also the Managing Director of China Resources Retail (Group) Co Ltd., responsible for the overall business operation of Chinese Arts & Crafts, CRC Department Store, CRC Medichall and the development of nationwide fashion retail network in both young, casual markets and luxury goods in China. Mr. Chan was formerly an Executive Director of a leading international renowned fashion company for 7 years. Mr. Chan has extensive experience in both retail and licensing operations. He holds a Master of Business Administration Degree from State University of New York, Binghamton, United States of America and is a Certified Public Accountant.

Dr. Xu Zhiming, aged 39, joined the Group and was appointed an Executive Director in October, 1999 and also is the Managing Director of China Resources Logic Limited. Dr. Xu was formerly an investment banker with several leading international banks and has obtained extensive experience in both investment and commercial banking areas. Prior to his banking career in Hong Kong, Dr. Xu worked for a leading conglomerate company in China. Dr. Xu has a Bachelor of Science degree in Physics from the Beijing University in China, a Master of Administration degree in Economics from the China Academy of Social Sciences and a Ph.D. degree in Economics from the University of Manchester in the United Kingdom.

Mr. Wang Qun, aged 44, was appointed an Executive Director in January, 2000. Mr. Wang is also an Executive Director of CRE Beverage Limited. He is principally responsible for managing the daily operation of the Group's brewery business. Mr. Wang has a Bachelor of Finance degree from the People's University of China in Beijing. Mr. Wang has previously worked in the China National Economic Committee and held key management position in a large conglomerate company based in Shenzhen, China. Mr. Wang joined the Group in 1994.

Mr. Zhong Yi, aged 36, was appointed an Executive Director in June, 2000. Mr. Zhong is also an Executive Director of China Resources Beijing Land Limited. He has the Bachelor of Engineering Degree from the China Sichuan University, and a Master of Economics Degree from the People's University of China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States of America. Mr. Zhong joined the Group in 1996.